



လံာ်ကေ	လညံးပင်း	[ແທ່ລဲ ပီၤ]
တီၤအိၣ်အိၣ်ကံၤ	လူၤသိၣ်မုၢ်	[ဟ့ၣ် တီၤ မယၢ]
ဟ့ၣ်တီၤအိၣ်ကံၤ	ကိုၣ်ဝံၣ်ဆောင်အမျိုးသမီး	[ဂိုၢ် ဟ့ၣ်နဲၤ ခဲၤ မိၤ တဲး မိၤ]
ၤအိၣ်ကံၤတီၤအိၣ်ကံၤ	ကိုၣ်ဝံၣ်ရီၤခါၤ	[ဂိုၢ် ဟ့ၣ်နဲၤ ခါၤ ခဲၤ မိၤ]
အိၣ်ကံၤ	ကိုၣ်ဝံၣ်ပျက်ကျ	[ဂိုၢ် ဟ့ၣ်နဲၤ ပဲၤမဲး ခဲၤ မိၤ]
ဟ့ၣ်	ဒါမုၢ်မဟုတ်	[တံၢ် မဲး မဲး မိၤ]
ကလေၣ်ပုၣ်တီၤအိၣ်ကံၤ	ကလေးအသေမွေး	[ဂဲး လဲး ခဲၤ မိၤ]

- A : ဝက်သက်၊ ပါးချိတ်ရောင်၊ ဂျာမန်ဝက်သက် (MMR) ကာကွယ်ဆေးကို ကလေး ဘယ်အရွယ် လောက်မှာ စပြီးထိုးသင့်သလဲ ။
- T : အခုဆိုရင် MMR ကာကွယ်ဆေး ပထမဆုံးအလုံးကို အသက် ၉ လကနေ ၁ နှစ် အရွယ်မှာ စပြီးထိုးဖို့ အကြံပြုကြတယ် ။
- A : ဘယ်နှကြိမ် ထိုးရမှာလဲ ။
- T : ကာကွယ်ဆေး ဒုတိယအလုံးကို ကလေးအသက် ၂ နှစ်နဲ့ ၆ လမှာ ထိုးပေးရမယ် ။
- A : ဝက်သက်ရောဂါက အရမ်း ကူးစက်လွယ်တဲ့ ဗိုင်းရပ်စ်တစ်မျိုးပါ ။
- T : ရောဂါလက္ခဏာတွေက ဖျားမယ် ၊ မျက်လုံးနီမယ် ၊ ချောင်းဆိုးမယ် ၊ နှာရည်ယိုတာနဲ့ တစ်ကိုယ်လုံးနဲ့ ပါးစပ်အတွင်းမှာ အဖုအပိမ့်တွေ ထွက်လာတယ် ။
- A : ပါးချိတ်ရောင်ရောဂါကလည်း ဖျားမယ် ၊ ခေါင်းကိုက်မယ် ၊ လည်ပင်းတောင့်မယ် ၊ နားအောက်က ဂလင်းတွေ ရောင်ရမ်းမယ် ။
- T : ပါးချိတ်ရောင်ရောဂါကလည်း ကူးစက်လွယ်တဲ့ ဗိုင်းရပ်စ်တစ်မျိုးပဲ ။
- A : ရူဘယ်လာရောဂါက မျက်နှာနဲ့ လည်ပင်းမှာ အဖုအပိမ့်တွေ ဖြစ်လာစေလို့ "ဂျာမန် ဝက်သက်" လို့လည်း လူသိများတယ် ။
- T : ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီးက ကိုယ်ဝန်ရရှိခါစမှာ ဂျာမန်ဝက်သက် ကူးစက်ခံရရင် ကိုယ်ဝန် ပျက်ကျတာ ဒါမုၢ်မဟုတ် ကလေးအသေမွေးတာတို့ ဖြစ်နိုင်တယ် ။
- A : တကယ်လို့ ကလေး အသက် ၉ လမှာ MMR ပေါင်းစပ်ကာကွယ်ဆေးကို မထိုးခဲရင် အမြန်ဆုံး ဆေးကို ထိုးရပါမယ် ။
- T : ကာကွယ်ဆေးကို အချိန်စောပြီး ထိုးတာဟာ ခန္ဓာကိုယ်ခံခံအားရလာဖို့အတွက် အထောက်အကူ မပေးနိုင်ပါဘူး ။
- A : အဲဒါ မိခင်ဆီကရထားတဲ့ ခုခံအားတွေ ကျန်နေသေးလို့ ကလေးရဲ့ကိုယ်ခံအား ဖွံ့ဖြိုးတာကို ဟန့်တားသွားတာလေ ။

**คำแปลบทสนทนาที่ 1**





(1.3) “ทาไว้ก็ครั้ง” ဘယ်န့ကြိမ် လိမ်းထားလဲ [ແပ່နှေးခဲင် လေနာထာ]

(1.4) “เคยผ่าตัดมาแล้วก็ครั้ง” ဘယ်န့ကြိမ် ဝိုဝိတ်ပူးတာလဲ [ແပ່နှေးခဲင် ကွေးဆေးပုတဲာ]

## บทสนทนาที่ 2

### คำศัพท์ 2

ยุง	ခြင်	[ฉิ่น]
จาก	ကနေ	[กัะ เหน]
โดยอ้อม	တစ်ဆင့်	[တဲး ชิ่น]
โรคติดต่อ	ကူးစက်တဲ့ရောဂါ	[ဂူ ဆေး ထဲ ထဲ ယော ကဲာ]
ภายในหนึ่งสัปดาห์	တစ်ပတ်အတွင်း	[တဲး ပဲး ဝဲး တ်ဝါ]
สมองจะอักเสบ	ဦးနှောက်ရောင်မယ်	[โอน เน่า ထေးာ ထေးာ]
เยื่อหุ้มสมองอักเสบ	ဦးနှောက်အမြှေးရောင်	[โอน เน่า ဝဲး မထေး ထေးာ]
จนถึงเสียชีวิต	သေတဲ့အထိ	[ထဲ ထဲ ဝဲး တါ]
อาจเป็นไปได้	ဖြစ်နိုင်	[ဖျါ ခါ]
ส่วนใหญ่	အများစု	[ဝဲး မထေးာ နု]
อันตรายที่สุด	အန္တရာယ်အရှိဆုံး	[အဲာ ထေး ထေးာ ဝဲး စါ စါ]
พื้นที่ชนบท	ကျေးလက်ဒေသ	[ကျေး လဲး ထဲ ထဲ]
ปัจจุบัน	လက်ရှိ	[လဲး စါ]
ไวรัสที่อ่อนกำลังลง	အားနည်းတဲ့ဗိုင်းရပ်စ်တွေ	[အဲာ ထေး ထဲ ထဲ ထဲ ထေးာ]
ผลิตไว้	ထုတ်ထား	[ထဲ ထေးာ]
เชื้อตาย	အသက်မဝင်တော့တဲ့ ဗိုင်းရပ်စ်	[ဝဲး ထေးာ ထေးာ ထေးာ ထဲ ထဲ ထေးာ]
วัคซีนกระตุ้น	အားပြည့်ကာကွယ်ဆေး	[အဲာ ထေးာ ကဲာ ကဲာ ထေးာ]
สูงขึ้น	ပိုမြင့်လာ	[ထဲ ထေးာ ထေးာ]
อยู่นาน	ပိုကြာကြာခံ	[ထဲ ထေးာ ထေးာ ထေးာ]
เทียบ	နှိုင်းယှဉ်	[ထဲ ထေးာ]
ความปลอดภัยสูง	ပိုဘေးကင်း	[ထဲ ထေးာ ထေးာ]
ผลข้างเคียง	ဘေးထွက်ဆိုးကျိုး	[ထေးာ ထေးာ ထေးာ ထေးာ]
น้อย	နည်း	[ထေးာ]
ลมพิษ	အင်ပြင်ထွက်	[ထေးာ ထေးာ ထေးာ]
ห้ามไว้	တားမြစ်ထား	[ထေးာ ထေးာ ထေးာ]







“ฉะฉิน:ฉะฉิน:ฉะฉิน: [แก้]ตะหยาตาซา” แปลตรงว่า “กินเนื้อร้อยหัว” คำศัพท์ที่อยู่ในคำสอนนี้คือ ฉะฉิน: [แก้] แปลว่า “หัว, ศีรษะ” ฉะฉิน: [ตะหยา] แปลว่า “หนึ่งร้อย” ฉะฉิน: [ตา] สื่อถึง “เนื้อสัตว์” และ ฉะฉิน: [ซา] แปลว่า “กิน”

ความหมายของคำสอนนี้คือ ให้กินปลาและกุ้งตัวเล็กๆ เพราะราคาถูกและมีคุณค่าทางโภชนาการ สำนวนนี้แสดงให้เห็นว่าอาหารที่มีคุณค่าทางโภชนาการนั้นหาได้ในราคาถูก แต่อาจจะต้องกินให้เยอะหน่อยถึงจะอิ่ม ในสมัยโบราณ เนื่องจากเนื้อสัตว์หายากและมีราคาแพง ผู้คนจึงเสริมโภชนาการด้วยการกินสัตว์น้ำขนาดเล็ก เช่น ปลาและกุ้งตัวเล็กๆ สำนวนนี้แสดงให้เห็นว่าควรเลือกสิ่งที่มีมูลค่าน้อยแต่มีประโยชน์



# วิถยาศึกษา